

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

همایون "باختریانی"

۲۹ سپتمبر ۲۰۱۶

تصحیح، تنظیم و شرح لغات: خ. معروفی

دیوان

"عبدالله شهاب تُرشیزی هروی"

۱۶۱

مُقَطَّعات

۶۲

دل افگارم ز مدح و قدح^۱ و نیک و بد
طبیعی نبض من بگرفت و گفتا آن مرض دارد
بگفتم زَر و یاقوت از کجا آرم، خردمندا!!!

فتادم در چنان رنجی، که پیدا نیست درماتش
مفرِّح^۲ از زر و یاقوت سازد، تا رهد جانش
اشارت جانب شهزاده کرد و گفت: از کانش

^۱ "قدح": (به سکون دوم و بر وزن "مدح") کلمه عربی و متضاد "مدح" و در معنای "بدگفتن" است
^۲ "مُفَرِّح" (به کسر و تشدید سوم، بر وزن "مُنَجِّم") کلمه عربی و اسم فاعل از مصدر "تفریح" (باب "تفعیل") است و به معنای "فرحت بخش".
در تداول افغانستان آن را به ترکیب نشه آوری اطلاق کرده و به فتح سوم تلفظ نمایند، که غلط است!!!